

TRAMES

Séquence pédagogique pour enseigner le vivre ensemble dans la diversité linguistique

Séquence pédagogique Français Langue Seconde : l'école dans le monde

Niveaux : A1, A2 et B1, dès 8 ans

à partir du livre *Histoires avec des bosses, d'Accueil à Zigzag, albécedaire de l'école en migration*
et/ou de sa plateforme pédagogique : [Albécedaire - Trames](#).

Sur 5 à 7 périodes

par Anne Debonnel, Éducation Nationale et Noémie Mathivat, DGEO § HEPFR

Haute Ecole pédagogique Fribourg
Pädagogische Hochschule Freiburg

www.hepfr.ch
www.phfr.ch

HEP | PH FR



RÉSUMÉ DE L'ACTIVITÉ :

Découvrir le projet TRAMES et ses auteurs et autrices et échanger sur les thèmes de l'école en migration et de l'école idéale.

PUBLIC : Les élèves allophones de niveaux A1, A2 et B1 du CECRL, dès 8 ans

DURÉE DE LA SÉQUENCE : 5 à 7 périodes

SUPPORTS : tableau, livre en collection de classe, salle informatique ou ordinateur avec projecteur, enceintes ; feutres, crayons de couleur, feuilles format A3, scotch, des phylactères vierges (format B2 ou B1) ; corpus de photographies de James Mollison sur la thématique des cours de récréation (Récréations de James Mollison (Éditions, Textuel, 2015)

LIENS AU PER :

Les élèves sont capables de...

- Devenir locuteur·trice·s en français
Français langue seconde :
FLS 23-33 : Compréhension orale
FLS 24-34 : production orale
FLS 21-31 : compréhension écrite,
FLS22-32 : production écrite
FLS26-36 : fonctionnement de la langue
- Interlinguistique : mobiliser leurs connaissances en langue d'origine, lier plurilinguisme et vécu des élèves
- Capacités transversales : communication, collaboration, stratégies d'apprentissage, pensée créatrice, démarche réflexive
- Formation Générale
FG 35 — Reconnaître l'altérité et développer le respect mutuel dans la communauté scolaire
FG 35 — Reconnaître l'altérité et la situer dans son contexte culturel, historique et social
FG 28 — Identité : développer la connaissance de soi et apprendre au contact des autres
FG 38 — Identité : Expliciter ses réactions et ses comportements en fonction des groupes d'appartenance et des situations vécues

PERTINENCE EDD

Dimensions : société, espace
Compétences : pensée créatrice, perspectives, participation, responsabilité
Principes : orientation selon les visions, participation et empowerment, équité des chances, apprentissage par exploration

DÉROULEMENT DE LA SÉQUENCE

PE = production écrite, CE = compréhension écrite, PO = production orale, CO = compréhension orale

Les activités se font dans l'ordre et avec le rythme qui siéent au groupe classe.

Étape, durée	Objectifs	Description de l'activité et consigne	Modalité de travail (individuel, duo...)	Support
Séance n°1		A la découverte du projet, de ses auteurs et de ses autrices		
1) Introduction PE - PO 10'	Découvrir l'objet livre	Les élèves font connaissance avec le livre et ses auteur·trice·s. L'enseignant·e propose aux élèves de découvrir le livre, le feuilleter, et dire ce qu'il·elle·s comprennent. Il·elle note au tableau les informations correctes et complète les informations essentielles à la compréhension de l'objet, en particulier les auteur·trice·s.	Individuellement	Un livre par élève, tableau
2) Découverte des auteurs·trice·s PE-CE-CO-PO 35'	Faire connaissance avec un·e auteur·trice et s'identifier	L'enseignant·e répartit les élèves en binôme et leur distribue un portrait (fiche d'activité 1 / Qui est-ce ?) Il·elle leur demande de retrouver le prénom des auteur·trice·s dans l'albécédaire. Puis il·elle distribue la fiche d'activité B /Préparer, en binôme, un portrait d'auteur/ autrice. Suite à la correction, les élèves débutant·e·s recevront la fiche d'activités C : Je présente un auteur / une autrice. Cette ressource vise à les aider à formuler des phrases pour répondre aux questions de leurs camarades. L'enseignant·e distribue la fiche d'activités D : Cartes d'identité et invite chaque binôme à se poser des questions à l'aide de la fiche précédente pour compléter le portrait qui lui a été proposé. « Quel âge a Nastya ? », « Quelle est sa nationalité ? »...	En binôme Collectivement	Fiches d'activité 1 A. Qui est-ce ? B. Préparer, en binôme, un portrait d'auteur/ autrice C. Je présente un auteur/une autrice (A1) D. Cartes d'identité Livres, tableau

		<p>Une fois l'activité terminée, les élèves sont invité·e·s à présenter l'auteur / l'autrice dont il·elle·s ont étudié le portrait.</p> <p>Lors de cette présentation, l'enseignant·e demande qui dans la classe est aussi concerné·e : « Qui, comme Omar, aime manger au Mac Donald ? » « Qui, comme Riyad, parle arabe ? », « Qui comme Nastya, aime danser ? », « Qui, comme Zamaia, aime le cinéma ? »</p> <p>L'enseignant·e peut aussi proposer aux élèves de découvrir l'identité des différent·e·s participant·e·s à partir du planisphère :</p> <p>https://trames.ch/albecedaire/</p> <p>Les élèves qui viennent des mêmes pays pourront en dire quelques mots, s'il·elle·s le souhaitent. Cette phase peut donner lieu à un petit travail (activité décrochée) portant sur des compétences FLSCO-Géographie : savoir se repérer sur une carte/un globe, se repérer (les points cardinaux) et connaître le nom des différents continents...</p>		
2)	<p>Exploration PO, CO et CE 25'</p> <p>Faire des hypothèses sur le contenu et les thématiques abordées dans l'albécédaire, s'identifier aux auteur·trice·s</p>	<p>Les élèves se familiarisent avec le contenu du livre et du site</p> <p>L'enseignant·e propose aux élèves une sélection d'illustrations extraites de l'albécédaire et du site Trames afin que les élèves puissent formuler des hypothèses sur les thématiques abordées dans l'ouvrage.</p> <p>https://trames.ch/albecedaire/ecole/ https://trames.ch/albecedaire/recreo/</p> <p>Que voyez-vous ? Selon vous, que racontent ces adolescent·e·s ? Qu'ont-il·elle·s en commun ?</p> <p>Les élèves débutant·e·s ou petit·e·s lecteur·trice·s sont ensuite invité·e·s à associer chaque illustration avec un titre. Les élèves les plus avancé·e·s sont invité·e·s à associer chaque illustration avec un titre et un texte</p> <p>L'enseignant·e propose ensuite un brainstorming sur le thème de l'école et note les mots proposés par les</p>	En binôme puis collectivement	Corpus d'illustrations et des titres (+ textes) associés

		élèves sur un fichier numérique pour une utilisation ultérieure. Enfin, l'enseignant·e invite les élèves à observer la structure de l'albécédaire : sur quel principe a-t-il été fabriqué ? Quels mots retiennent votre attention et pourquoi ? Les élèves les plus avancé·e·s pourront formuler des hypothèses sur la composition du mot « albécédaire ».		
3) Bilan Approche FLE (CE et PE) 10'	Savoir présenter un livre	Réaliser une synthèse pour présenter le livre (document E.Synthèse). Cette synthèse a été déclinée en 3 niveaux : faux-débutant, débutant, intermédiaire. Correction.	En individuel puis collectivement	Fiche d'activité E. Synthèse
Extension Approche Flsco (CE) 10'	Connaître et utiliser le vocabulaire spécifique du livre	Extension possible : L'enseignant·e propose d'esquisser un premier bilan suite à cette exploration. Il s'agira d'initier les élèves au lexique spécifique à la découverte d'un livre (titre, auteur, maison d'éditions, première de couverture, quatrième de couverture...)	En individuel puis collectivement	Annexe n°1 : L'objet-livre
Séance n°2		L'école ici et ailleurs		
1) Introduction (PO) 10'	Se familiariser avec la thématique et son lexique.	Les élèves se familiarisent avec les témoignages qui évoquent une expérience de l'école en migration L'enseignant·e demande aux élèves de nommer les différents lieux de l'école et certains rituels (l'entrée, la récréation, la cantine, l'emploi du temps...)	Alternance temps collectif et en individuel	Tableau
2) Découvrir le témoignage d'une élève (CO et PO) Entre 20' et 40' selon le niveau de français	Découvrir une expérience de l'école dans un pays étranger Comprendre un témoignage Établir des comparaisons entre différents systèmes éducatifs	L'enseignant·e propose de découvrir le témoignage de Zamaia et fait écouter son enregistrement audio. Il·elle pose des questions de compréhension globale. De quel pays vient Zamaia ? De quoi parle-t-elle ? Qu'aime-t-elle à l'école ? L'enseignant·e propose de réécouter l'enregistrement et distribue la fiche d'activités / Compréhension orale Journée, Zamaia A1 Le quotidien à l'école de Zamaia en Colombie A2 L'école en Colombie et en Suisse	Collectivement puis individuellement	La version audio du texte de Zamaia, Journée Enceintes Fiche d'activité CO 2 : Journée, Zamaia (déclinée sur trois niveaux)

des élèves.	Exprimer une opinion et/ou argumenter un point de vue	B1 Découvrir un témoignage et évaluer les avantages et inconvénients de chaque système éducatif. Correction ou auto-correction.		
Réflexion - bilan 15'	Évoquer une expérience personnelle Établir des comparaisons entre différents systèmes éducatifs Exprimer une opinion et/ou argumenter un point de vue	L'enseignant·e invite les élèves à partager, à l'oral, leur expérience de l'école en France ou en Suisse (ce qui les a surpris·es, ce qu'il·elle·s aiment, ce qu'il·elle·s aiment moins, les différences de fonctionnement, la place de l'uniforme, la gratuité ...)	Collectivement	Tableau
Extension	Lecture plaisir (CE ou CO)	Extension possible : A cette occasion, et selon leur niveau de maîtrise de la langue, les élèves pourront découvrir d'autres textes : Apprendre, Belle Classe, Géométrie, Lire, Ouvert, Professeurs, Questions, Riche, Uniforme, Waouh...		
Séance n°3		Témoigner de son expérience de l'école en migration		
1) Contribuer (PE et PO) 90'	Évoquer une expérience personnelle de l'école en migration (niveaux A1 et A2) Les élèves de niveau B1 peuvent rédiger un paragraphe argumenté sur le thème du jeu dans les apprentissages scolaires (B1). Imaginer ce que pourrait être l'école idéale (A1-B1)	A1 : L'enseignant·e propose aux élèves de présenter l'école et de décrire leur quotidien. A2 : L'enseignant·e propose aux élèves de présenter leur expérience scolaire dans leur pays d'origine et de préciser ce qui les a surpris une fois arrivé·e·s en France. B1 : « Je crois qu'on peut apprendre en s'amusant » écrit Zamaia. L'enseignant·e invite les élèves à produire un paragraphe argumenté à partir de la question « Peut-on vraiment apprendre en jouant ? » Les productions écrites des élèves pourront ensuite être publiées sur le site Trames. Voir « Comment contribuer à l'albécédaire ». Alternative possible : L'enseignant·e répartit les élèves en équipe (groupe hétérogène) et leur propose de réfléchir à leur école idéale sous forme de brainstorming à partir de différentes suggestions (une par équipe) :	En individuel puis partage des différentes productions lues par les élèves volontaires En équipe de trois-quatre élèves	Fiche d'activité « Fiche d'activité 3-A Témoigner de l'école en migration » Des cartes thématiques à distribuer à chaque équipe.

	Coopérer, partager ses idées et argumenter	Chaque équipe reçoit une carte à compléter avant de mettre en commun ses idées avec les membres des autres équipes. Les élèves seront ensuite invité-e-s à donner une représentation de leur école idéale sous la forme de leur choix (affiche, texte libre, carte légendée, recette, dessin...).		Voir « Fiche d'activités 3-B/ Mon école idéale » Feuilles format A3, crayons de couleur, feutres, scotch
2) Partager	Participer à une exposition au CDI Faire vivre la diversité culturelle au sein d'un établissement Coopérer et partager ses idées	L'enseignant-e invite les élèves à soumettre leurs productions finales à la documentaliste / bibliothécaire de l'école pour préparer une exposition. Un vote, à l'échelle de l'établissement, pour élire la meilleure proposition pourra être organisé. Les élèves des classes ordinaires de passage au CDI / à la bibliothèque, seront invité-e-s à partager leur propre rêve d'une école idéale sous la forme de phylactères-commentaires (annexe n°2).	A l'échelle de l'établissement	Supports pour exposer les productions d'élèves, Phylactères vierges (format B2 ou B1), scotch
<i>Possibilité(s) d'extension</i> 45 minutes	Découvrir et se familiariser avec d'autres cultures	Extension possible : A chaque pays, ses écoles et à chaque école, ses cours de récréation L'enseignant-e propose aux élèves de travailler à partir d'un corpus de photographies de James Mollison. Ces dernières représentent différentes cours d'école à travers le monde.	Collectivement	Ouvrage Récréations de James Mollison (Éditions, Textuel, 2015) ou en ligne .

FICHE D'ACTIVITE 1 : A la découverte d'Histoires avec des bosses

A. Qui est-ce ?

Retrouve dans l'albécédaire le prénom des jeunes suivants.



B. Préparer, en binôme, un portrait d'auteur/ autrice

Exercice n°1 : Complète les questions avec le mot interrogatif qui convient : *où – combien – quand – quelle – comment – quels - quelles*

..... s'appelle-t-il /elle?

..... habite-t-il / elle ?

..... est sa nationalité ?

..... sont ses loisirs ?

..... langues parle-t-il / elle ?

.....de frères et sœurs a-t-il /elle ?

..... est-il/elle arrivé(e) en Suisse ?

Exercice n°2 : Relie chaque question à la réponse qui convient

Comment s'appelle-t-il ?

Où habite-t-il ?

D'où vient-elle ?

Quelle est sa nationalité ?

Quels sont ses loisirs ?

Quelles langues parle-t-il?

Combien de frères et sœurs a-t-elle ?

Qu'est-ce qu'il aime ?

Quand est-elle arrivée en Suisse ?

Quel âge a-t-il ?

Qu'est-ce qu'il déteste ?

● Il habite à Lausanne, en Suisse.

● Il est espagnol.

● Elle est arrivée en Suisse en 2021.

● Il parle le vietnamien et l'anglais.

● Il aime le football et le hip-hop.

● Il s'appelle Pedro.

● Elle a deux frères et une sœur.

● Ses loisirs sont le volleyball et le dessin.

● Elle vient d'Équateur.

● Il déteste les mathématiques

● Il a douze ans.

C. Je présente un auteur / une autrice (niveau débutant uniquement).

Faire le portrait d'un auteur / d'une autrice à l'aide des propositions suivantes :

Elle/ Il s'appelle ...

Elle/ Il a ... ans.

Elle/ Il est [nationalité]. Elle/ Il vient de ... [pays]

Elle/ Il a frères et ... sœurs.

Elle / Il parle ... langue(s) : le français, ...

Elle/ Il aime ...

Elle/ Il n'aime pas ... / déteste ...

Elle est arrivée en Suisse le [date] / en [année] // Il est arrivé en Suisse le [date] / en [année]

Plus tard, elle/ il aimerait être [profession].

D. Cartes d'identité

Élève n°1 : Complète la fiche d'identité de l'autrice suivante en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom :

Age :

Pays d'origine / nationalité :

Ce qu'elle aime manger :

Loisirs :

Ce qu'elle aimerait faire plus tard :

Élève n°2 : Complète la fiche d'identité de l'auteur suivant en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom :

Age :

Pays d'origine / nationalité :

Langues parlées :

Loisirs :

Ce qu'il n'aime pas à l'école :

D. Cartes d'identité

Élève n°1 : Complète la fiche d'identité de l'autrice suivante en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom :

Age :

Pays d'origine / nationalité :

Loisirs :

Qualités :

Date d'arrivée en Suisse :

Elève n°2 : Complète la fiche d'identité de l'auteur suivant en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom :

Age :

Pays d'origine / nationalité :

Date d'arrivée en Suisse :

Qualités :

Ce qu'il aime :

Ce qu'il n'aime pas :

D. Cartes d'identité

Élève n°1 : Complète la fiche d'identité de l'auteur suivant en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom :

Age :

Pays d'origine / nationalité :

Date d'arrivée en Suisse :

Frères et sœurs :

Ce qu'il aimerait faire plus tard :

Ce qu'il déteste :

Elève n°2 : Complète la fiche d'identité de l'auteur suivant en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom :

Age :

Pays d'origine / nationalité :

Langue parlée :

Loisirs :

Ce qu'il aime manger :

Ce qu'il aime à l'école :

D. Cartes d'identité

Élève n°1 : Complète la fiche d'identité de l'autrice suivante en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom :

Age :

Pays d'origine / nationalité :

Date d'arrivée en Suisse :

Langues parlées :

Ce qu'elle aime :

Élève n°2 : Complète la fiche d'identité de l'autrice suivante en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom :

Age :

Pays d'origine / nationalité :

Loisirs :

Ce qu'elle aime manger :

Ce qu'elle n'aime pas :

E. Synthèse (niveau 1)

Complète la synthèse à l'aide des mots suivants : *livre, l'école, abécédaire, auteurs.*

Histoire avec des bosses est un Les du livre sont des élèves à l'école en Suisse.

Les textes sont classés par ordre alphabétique (A, B, C, D...), c'est un

Les élèves parlent de

E. Synthèse (niveau 2)

Complète la synthèse à l'aide des mots suivants : *album, l'école, abécédaire, auteurs, Suisse*

Histoire avec des bosses est un Les sont des élèves arrivés à Lausanne, en

Les textes sont classés par ordre alphabétique (A, B, C, D...), c'est un

Les élèves se présentent et parlent de leur expérience de en Suisse et dans leur pays d'origine.

E. Synthèse (niveau 3)

Complète la synthèse à l'aide des mots suivants : *élèves, abécédaire, portraits, album, alphabétique, adolescents, éducatif, plurilingues, goûts*

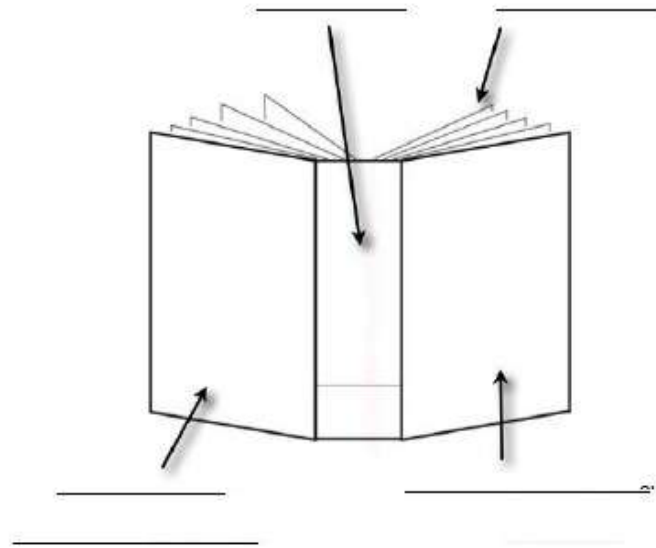
Histoire avec des bosses est un abécédaire, c'est-à-dire un et un (les textes sont classés par ordre).

Les auteurs et les autrices sont des étrangers arrivés à Lausanne, en Suisse. Ces sont tous : ils parlent plusieurs langues.

A la fin du livre, le lecteur découvre leurs : les jeunes se présentent et évoquent leurs et leur vie en Suisse. Ils racontent aussi leur expérience du système suisse.

ANNEXE 1 : L'objet livre (FLSco)

a. Légende le document suivant à l'aide des mots suivants : les pages – le dos du livre – la couverture – la quatrième de couverture



b. Complète ta leçon à l'aide des mots suivants : illustrateur - auteur – narrateur – éditeur – titre – autobiographique -

Le est le nom donné à un document. Il peut indiquer le thème du livre.

L'..... est la personne qui a écrit le livre. Une fois qu'il a terminé son texte, il le propose à un qui sera responsable de la publication du texte.

Le est la personne qui raconte l'histoire. Quand l'auteur est à la fois le narrateur et le personnage principal, on dit que le texte est

L'..... est le dessinateur qui a préparé les illustrations du livre.

Dans *Histoires avec des bosses*, certains jeunes ont choisi l'auto-fiction, c'est-à-dire qu'ils ont inventé une histoire légèrement différente de la leur.

FICHE D'ACTIVITE 1 : A la découverte d'Histoires avec des bosses - CORRIGE

A. Qui est-ce ?

Retrouve dans l'albécédaire le prénom des jeunes suivants.



Nivin



Robel



Riyad



Gia Bao



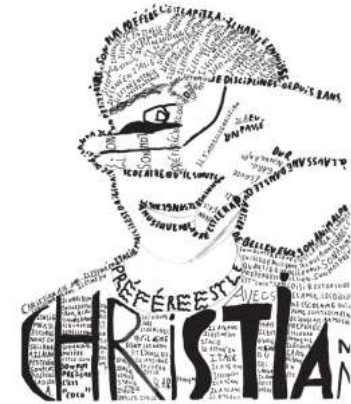
Samiya



Omar



Ansel



Christian

B. Préparer, en binôme, un portrait d'auteur/ autrice

Exercice n°1 : Complète les questions avec le mot interrogatif qui convient : *où – combien – quand – quelle – comment – quels - quelles*

Comment s'appelle-t-il /elle?

Où habite-t-il / elle ?

Quelle est sa nationalité ?

Quels sont ses loisirs ?

Quelles langues parle-t-il / elle ?

Combien de frères et sœurs a-t-il /elle ?

Quand est-il/elle arrivé(e) en Suisse ?

Exercice n°2 : Relie chaque question à la réponse qui convient

Comment s'appelle-t-il ?

Où habite-t-il ?

D'où vient-elle ?

Quelle est sa nationalité ?

Quels sont ses loisirs ?

Quelles langues parle-t-il ?

Combien de frères et sœurs a-t-elle ?

Qu'est-ce qu'il aime ?

Quand est-elle arrivée en Suisse ?

Quel âge a-t-il ?

Qu'est-ce qu'il déteste ?

Il habite à Lausanne, en Suisse.

Il est espagnol.

Elle est arrivée en Suisse en 2021.

Il parle le vietnamien et l'anglais.

Il aime le football et le hip-hop.

Il s'appelle Pedro.

Elle a deux frères et une sœur.

Ses loisirs sont le volleyball et le dessin.

Elle vient d'Équateur.

Il déteste les mathématiques.

Il a douze ans.

D. Cartes d'identité

Élève n°1 : Complète la fiche d'identité de l'autrice suivante en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom : Samiya

Age : 14 ans

Pays d'origine / nationalité : Erythrée / érythréenne

Ce qu'elle aime manger : du riz avec du curry

Loisirs : le football

Ce qu'elle aimerait faire plus tard : infirmière

Élève n°2 : Complète la fiche d'identité de l'auteur suivant en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom : Omar

Age : 12 ans

Pays d'origine / nationalité : Equateur

Langues parlées : espagnol, anglais, français, allemand

Loisirs : le sport et le dessin

Ce qu'il n'aime pas à l'école : le français et les mathématiques

D. Cartes d'identité

Élève n°1 : Complète la fiche d'identité de l'autrice suivante en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom : Nivin

Age : 20 ans

Pays d'origine / nationalité : Erythrée / érythréenne

Loisirs : le sport et la musique

Qualités : énergique, présente, gentille, humble, empathique

Date d'arrivée en Suisse : il y a 10 ans

Élève n°2 : Complète la fiche d'identité de l'auteur suivant en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom: Robel

Age : 19 ans

Pays d'origine / nationalité : Erythrée et Ethiopie / érythréen et éthiopien

Date d'arrivée en Suisse : août 2014

Qualités : à l'écoute, compréhensif, il a le sens de l'analyse

Ce qu'il aime : les films et les séries

Ce qu'il n'aime pas : l'hiver et l'arrogance

D. Cartes d'identité

Élève n°1 : Complète la fiche d'identité de l'autrice suivante en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom : Ansel

Age : 17 ans

Pays d'origine / nationalité : Guinée-Bissau / guinéenne

Loisirs : musique, football et volley

Date d'arrivée en Suisse : il y a 2 ans

Frères et sœurs : quatre sœurs et trois frères

Ce qu'elle aimerait faire plus tard : infirmière

Élève n°2 : Complète la fiche d'identité de l'auteur suivant en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom : Riyadh

Age : 15 ans

Pays d'origine / nationalité : Maroc / marocain

Langues parlées : arabe et français

Loisirs : le football

Date d'arrivée en Suisse : août 2018

Frères et sœurs : deux frères et une sœur

D. Cartes d'identité

Élève n°1 : Complète la fiche d'identité de l'auteur suivant en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom : Gia Bao

Age : 16 ans

Pays d'origine / nationalité : Vietnam / vietnamien

Date d'arrivée en Suisse : 2017

Frères et sœurs : un petit frère

Ce qu'il aimerait faire plus tard : informaticien

Ce qu'il déteste : le bruit

Élève n°2 : Complète la fiche d'identité de l'auteur suivant en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom : Christian

Age : 16 ans

Pays d'origine / nationalité : Sri-Lanka / sri-lankaise

Langue parlée : singhalais

Loisirs : sortir avec ses amis

Ce qu'il aime manger : la pizza

Ce qu'il aime à l'école : les mathématiques et l'anglais

D. Cartes d'identité

Élève n°1 : Complète la fiche d'identité de l'autrice suivante en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom : Zamaia

Age : 12 ans

Pays d'origine / nationalité : Colombie / colombienne

Date d'arrivée en Suisse : 24 novembre 2021

Langues parlées : espagnol, anglais et français

Ce qu'elle aime : le carnaval de Barranquilla, la foire aux fleurs de Medellin

Ce qu'elle aime manger : les beignets

Élève n°2 : Complète la fiche d'identité de l'autrice suivante en posant des questions à ton/ta camarade.



Prénom : Nastya

Age : 12 ans

Pays d'origine / nationalité : Ukraine / ukrainienne

Loisirs : dessiner, chanter, danse

Ce qu'elle aime manger : le poulet, les ravioles, les pommes de terre

Ce qu'elle n'aime pas : les oignons et la musique trop forte

E. Synthèse (niveau 1)

Complète la synthèse à l'aide des mots suivants : *livre, l'école, abécédaire, auteurs.*

Histoire avec des bosses est un *livre*. Les *auteurs* du livre sont des élèves à l'école en Suisse.

Les textes sont classés par ordre alphabétique (A, B, C, D...), c'est un *abécédaire*.

Les élèves parlent de *l'école*.

E. Synthèse (niveau 2)

Complète la synthèse à l'aide des mots suivants : *album, l'école, abécédaire, auteurs, Suisse*

Histoire avec des bosses est un *album*. Les *auteurs* sont des élèves arrivés à Lausanne, en Suisse.

Les textes sont classés par ordre alphabétique (A, B, C, D...), c'est un *abécédaire*.

Les élèves se présentent et parlent de leur expérience de *l'école* en Suisse et dans leur pays d'origine.

E. Synthèse (niveau 3)

Complète la synthèse à l'aide des mots suivants : *élèves, abécédaire, portraits, album, alphabétique, adolescents, éducatif, plurilingues, goûts*

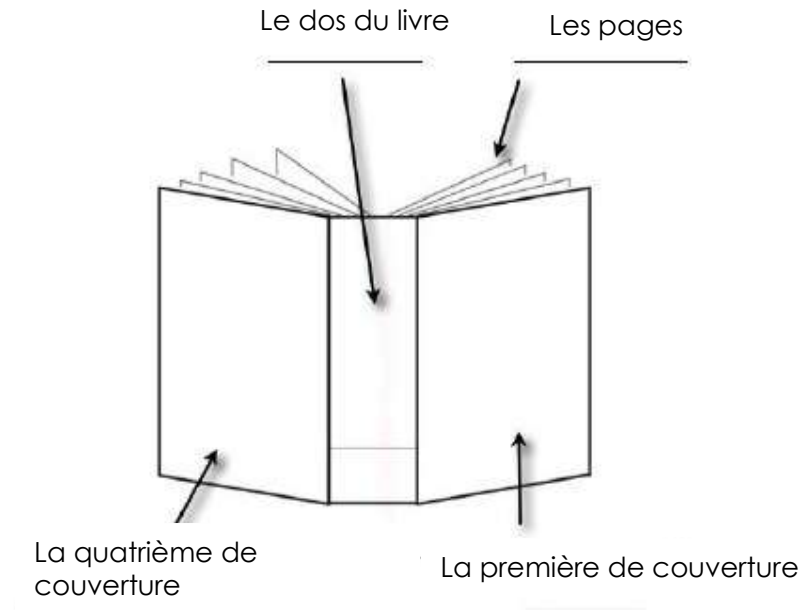
Histoire avec des bosses est un *abécédaire*, c'est-à-dire un *album* et un *abécédaire* (les textes sont classés par ordre *alphabétique*).

Les auteurs et les autrices sont des *élèves étrangers* arrivés à Lausanne, en Suisse. Ces *adolescents* sont tous *plurilingues* : ils parlent plusieurs langues.

A la fin du livre, le lecteur découvre leurs *portraits* : les jeunes se présentent et évoquent leurs *goûts* et leur vie en Suisse. Ils racontent aussi leur expérience du système *éducatif* suisse.

ANNEXE 1 : L'objet livre (FLSco) : CORRIGE

a. Légende le document suivant à l'aide des mots suivants : les pages – le dos du livre – la couverture – la quatrième de couverture



b. Complète ta leçon à l'aide des mots suivants : illustrateur - auteur – narrateur – éditeur – titre – autobiographique -

Le *titre* est le nom donné à un document. Il peut indiquer le thème du livre.

L'*auteur* est la personne qui a écrit le livre. Une fois qu'il a terminé son texte, il le propose à un *éditeur* qui sera responsable de la publication du texte. Le *narrateur* est la personne qui raconte l'histoire. Quand l'auteur est à la fois le narrateur et le personnage principal, on dit que le texte est *autobiographique*.

L'*illustrateur* est le dessinateur qui a préparé les illustrations du livre.

Dans *Histoires avec des bosses*, certains jeunes ont choisi l'auto-fiction, c'est-à-dire qu'ils ont inventé une histoire légèrement différente de la leur.

FICHE D'ACTIVITE 2 : L'école ici et ailleurs

Compréhension orale : Journée, Zamaia (Niveau A1.1 et A1)

Découvrez le témoignage de Zamaia.

A. Écoutez l'enregistrement et cochez la bonne réponse.

- a. De quoi Zamaia parle-t-elle ? de l'école de sa famille de ses loisirs.
- b. Où habitait Zamaia ? en Colombie en France en Arménie
- c. A quelle heure Zamaia commence-t-elle l'école ? à 6h15 à 7h15 à 8h15
- d. Zamaia va-t-elle en récréation le matin ? oui non
- e. Zamaia aime-t-elle l'école publique dans son pays ? oui non

B. Complétez la transcription suivante

En Colombie, je devais me réveiller à et j'allais à l'école à Dans ma classe, il y avait à peu près élèves.

Je prenais mon cours de maths à et je finissais à Après je prenais mes autres cours, je sortais à la récréation à

Compréhension orale : *Journée, Zamaia* (Niveau A2)

Découvrez le témoignage de Zamaia.

A. Écoutez l'enregistrement et choisissez si les propositions suivantes sont vraies ou fausses.

Zamaia est colombienne.	Vrai	Faux
Les cours commencent à 7h30 dans son pays.	Vrai	Faux
Zamaia n'a pas d'agenda.	Vrai	Faux
Zamaia a été scolarisée dans une école publique et une école privée.	Vrai	Faux
Les élèves ont tous un bureau en Colombie.	Vrai	Faux
Les élèves peuvent étudier la musique dans les écoles privées.	Vrai	Faux
Il n'y a pas de cantine dans les écoles colombiennes.	Vrai	Faux

B. Découvrez le texte de Zamaia et répondez aux questions

Pourquoi Zamaia n'aime-t-elle pas l'école en Colombie ?

.....

.....

.....

b. Quels sont les avantages de l'école privée en Colombie ?

.....

.....

.....

c. Pourquoi Zamaia aime-t-elle l'école en Suisse ?

.....

.....

.....

Compréhension orale : *Journée, Zamaia* (niveau B1)

Découvrez le témoignage de Zamaia.

1. Selon vous, pourquoi son texte s'appelle-t-il « *journée* » ?

.....
.....

2. Qu'est-ce qui vous surprend dans son témoignage ?

.....
.....

3. Zamaia compare son expérience de l'école en Suisse et en Colombie. Relevez au moins trois différences entre les deux pays.

-
-
-

4. Quel système scolaire Zamaia préfère-t-elle ? Justifiez votre réponse en citant une phrase du texte.

.....
.....
.....

5. Quels temps Zamaia utilise-t-elle quand elle parle de l'école ?

- en Suisse :
- en Colombie : et

Quelle est la valeur de l'imparfait dans ce texte ?

6. A la manière de Zamaia, racontez votre expérience de l'école dans deux pays en quelques phrases.

FICHE D'ACTIVITE 2 : L'école ici et ailleurs : CORRIGE

Compréhension orale : *Journée, Zamaia* (Niveau A1.1 et A1)

Découvrez le témoignage de Zamaia.

A. Écoutez l'enregistrement et cochez la bonne réponse.

- a. De quoi Zamaia parle-t-elle ? **de l'école** de sa famille de ses loisirs.
- b. Où habitait Zamaia ? **en Colombie** en France en Arménie
- c. A quelle heure Zamaia commence-t-elle l'école ? **à 6h15** à 7h15 à 8h15
- d. Zamaia va-t-elle en récréation le matin ? **oui** non
- e. Zamaia aime-t-elle l'école publique dans son pays ? oui **non**

B. Complétez la transcription suivante

En Colombie, je devais me réveiller à **5h30** et j'allais à l'école à **6h15** Dans ma classe, il y avait à peu près **35** élèves.

Je prenais mon cours de maths à **6h30** et je finissais à **7h30**. Après je prenais mes autres cours, je sortais à la récréation à **10h30**.

Compréhension orale : *Journée, Zamaia* (Niveau A2)

Découvrez le témoignage de Zamaia.

A. Écoutez l'enregistrement et choisissez si les propositions suivantes sont vraies ou fausses.

Zamaia est colombienne.	Vrai	Faux
Les cours commencent à 7h30 dans son pays.	Vrai	Faux
Zamaia n'a pas d'agenda.	Vrai	Faux
Zamaia a été scolarisée dans une école publique et une école privée.	Vrai	Faux
Les élèves ont tous un bureau en Colombie.	Vrai	Faux
Les élèves peuvent étudier la musique dans les écoles privées.	Vrai	Faux
Il n'y a pas de cantine dans les écoles colombiennes.	Vrai	Faux

B. Découvrez le texte de Zamaia et répondez aux questions

b. Pourquoi Zamaia n'aime-t-elle pas l'école en Colombie ?

Zamaia n'aime pas l'école en Colombie parce qu'il y a des différences sociales et que les professeurs peuvent donner des privilèges aux élèves les plus riches. De plus elle ne pouvait pas aller à l'école seule en raison des risques qu'elle encourait sur le trajet.

b. Quels sont les avantages de l'école privée en Colombie ?

Dans une école privée, les élèves peuvent participer à des cours d'arts visuels et de musique. Les élèves peuvent recevoir de l'aide pour leurs devoirs et il y a aussi une cantine.

c. Pourquoi Zamaia aime-t-elle l'école en Suisse ?

Zamaia aime l'école en Suisse parce qu'elle juge que les méthodes pédagogiques sont adaptées, que les cours sont mieux organisés et qu'il n'y a pas de différences entre les écoles privées et les écoles publiques

Compréhension orale : *Journée, Zamaia* (niveau B1)

Découvrez le témoignage de Zamaia.

1. Selon vous, pourquoi son texte s'appelle-t-il « *journée* » ?

Le texte s'appelle « la journée » car Zamaia y évoque son quotidien à l'école, elle précise son emploi du temps.

2. Qu'est-ce qui vous surprend dans son témoignage ?

Parmi les aspects qui peuvent surprendre, on note : les horaires, la critique qui est faite des méthodes d'enseignement, les différences entre le système privé et le système public et la dénonciation d'une inégalité des chances.

3. Zamaia compare son expérience de l'école en Suisse et en Colombie. Relevez au moins trois différences entre les deux pays.

- les horaires

- les méthodes d'enseignement

- l'attitude des enseignants

4. Quel système scolaire Zamaia préfère-t-elle ? Justifiez votre réponse en citant une phrase du texte.

Zamaia préfère le système scolaire suisse : « En Suisse la façon d'apprendre est bien, ici il n'y a pas de différence sociale, c'est mieux pour moi parce qu'il y a beaucoup de choses que j'aime ».

5. Quels temps Zamaia utilise-t-elle quand elle parle de l'école ?

- en Suisse : le présent

- en Colombie : le passé composé et l'imparfait

Quelle est la valeur de l'imparfait dans ce texte ?

L'imparfait permet ici de raconter une habitude dans le passé, il s'agit d'un imparfait itératif.

6. A la manière de Zamaia, racontez votre expérience de l'école dans deux pays en quelques phrases.

FICHE D'ACTIVITE 3 -A : Témoigner de l'école en migration, A1

Sujet de production écrite inspirée du texte *Journée de Zamaia* (niveau A1)

Comme Zamaia, écrivez un petit paragraphe pour présenter votre quotidien au collège en France. Vous répondrez aux questions suivantes :

- 1) À quelle heure te lèves-tu pour aller au collège ?
- 2) Comment vas-tu au collège (à pied, en bus, en voiture) ?
- 3) À quelle heure tes cours commencent-ils ?
- 4) Quelles matières étudies-tu ?
- 5) Quelle est ta matière préférée ? Pourquoi ?
- 6) Que fais-tu pendant la récréation ?
- 7) Est-ce que tu manges à la cantine ou chez toi ?
- 8) À quelle heure tes cours finissent-ils ?
- 9) Que fais-tu après l'école ? (devoirs, sport, jeux, etc.)

FICHE D'ACTIVITE 3 -A : Témoigner de l'école en migration, A2

Sujet de production écrite inspirée du texte *Journée de Zamaia* (niveau A2)

Comme Zamaia, écrivez un petit paragraphe pour présenter votre expérience de l'école dans deux pays. Vous pourrez répondre aux questions suivantes :

- 1) Dans quels pays as-tu étudié ?
- 2) À quel âge as-tu commencé l'école dans chaque pays ?
- 3) Comment étaient les écoles (grandes, petites, modernes, traditionnelles) ?
- 4) Quelles matières as-tu étudiées dans chaque pays ?
- 5) Y avait-il des différences dans les horaires de classe ?
- 6) Comment étaient les enseignants ? Étaient-ils stricts ou gentils ?
- 7) Avais-tu des devoirs à faire à la maison ?
- 8) Comment se déroulaient les examens ?
- 9) Qu'est-ce que tu as préféré dans l'école du premier pays ? Et dans le deuxième pays ?
- 10) As-tu rencontré des difficultés dans un des deux pays ? (par exemple, la langue, les matières, les amis)
- 11) Comment étaient les activités extrascolaires dans chaque pays ?
- 12) Selon toi, quelle école était la meilleure ? Pourquoi ?

FICHE D'ACTIVITE 3 -A : Témoigner de l'école en migration, B1

Sujet de production écrite inspirée du texte *Journée de Zamaia* (niveau B1)

Sujet de production écrite niveau B1 : "Peut-on vraiment apprendre en jouant ?"

Rédigez un texte d'environ 160 à 180 mots pour répondre à cette question.

Dans votre texte :

- 1) Donnez une définition ou une explication de l'apprentissage par le jeu.
- 2) Expliquez les avantages d'apprendre en jouant.
- 3) Mentionnez les limites ou les inconvénients éventuels du jeu comme méthode d'apprentissage.
- 4) Concluez en donnant votre avis personnel : pensez-vous que le jeu est une méthode efficace pour apprendre ? Pourquoi ?

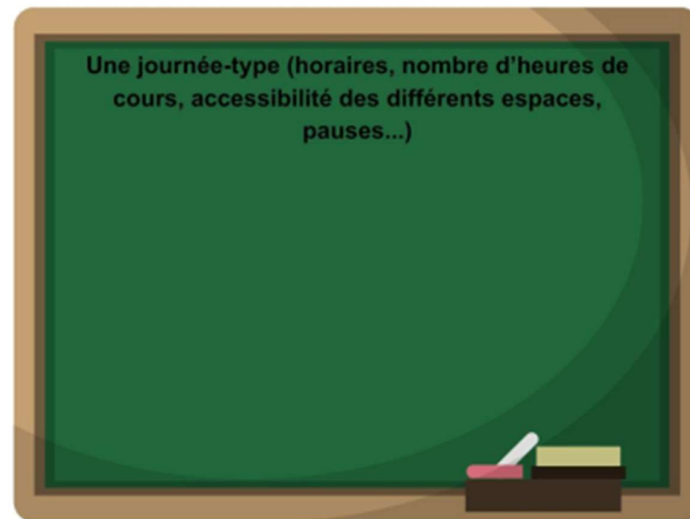
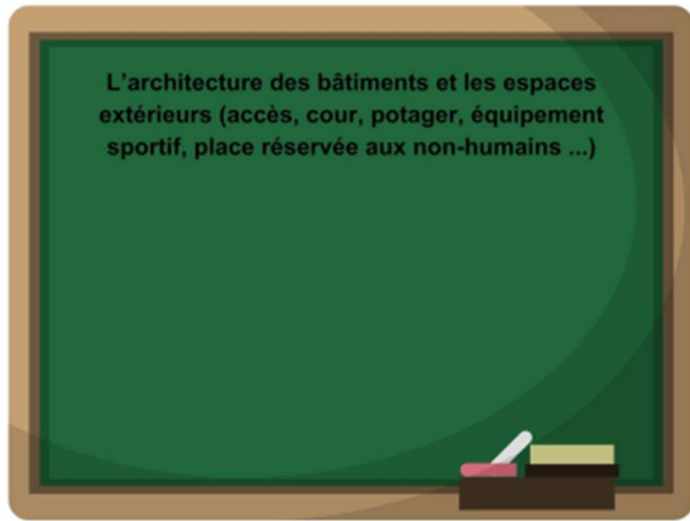
FICHE D'ACTIVITE 3 -B : Mon école idéale

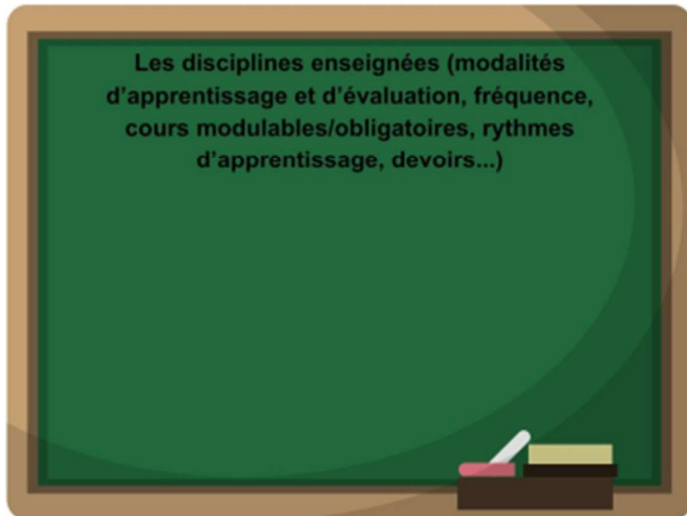
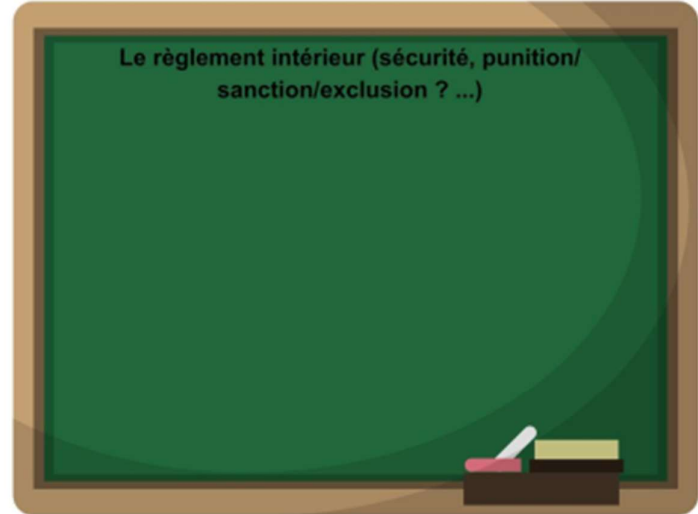
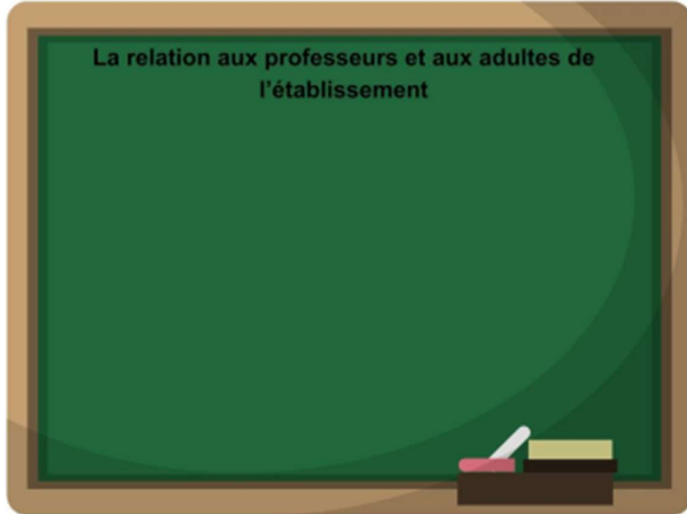
« Mon école idéale »

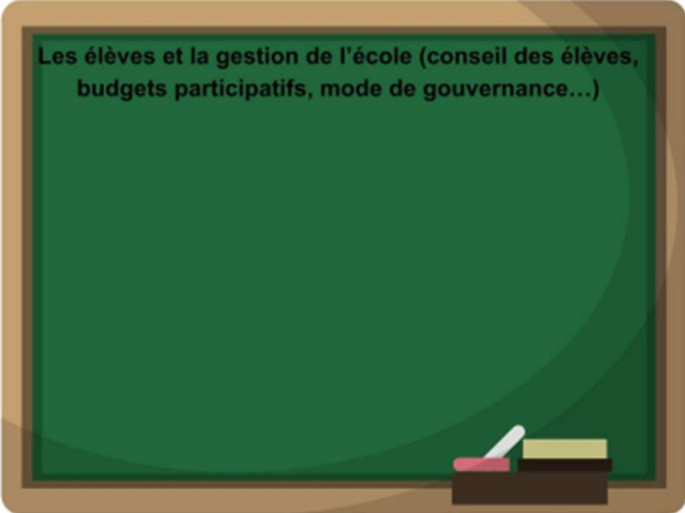
Voici vingt cartes thématiques pour aborder la question de l'école idéale. Chaque équipe reçoit une carte à compléter avant de mettre en commun ses idées avec les membres des autres équipes.

- L'architecture des bâtiments et les espaces extérieurs (accès, cour, potager, équipement sportif, place réservée aux non-humains ...)
- L'organisation de la classe et des lieux de vie (détente, culture, rencontre...)
- La restauration (menus proposés, service, gestion des déchets ...)
- Une journée-type (horaires, nombre d'heures de cours, accessibilité des différents espaces, pauses...)
- La relation aux professeurs et aux adultes de l'établissement
- Les disciplines enseignées (modalités d'apprentissage et d'évaluation, fréquence, cours modulables/obligatoires, rythmes d'apprentissage, devoirs...)
- Les activités extra-scolaires, les clubs et les associations
- Le règlement intérieur (sécurité, punition/ sanction/exclusion ? ...)
- La protection de l'environnement
- Les moyens proposés pour lutter contre le stress et l'ennui
- Les moyens proposés pour lutter contre le harcèlement scolaire et les discriminations de genre
- Les valeurs transmises par l'école face aux défis du futur (technologie, écologie, citoyenneté...)
- L'inclusion de toutes et tous
- La diversité culturelle, sociale et linguistique
- Les sorties et voyages (destination, partenaires ...)
- Les célébrations (fêtes, compétitions, spectacles...)
- Les élèves et la gestion de l'école (conseil des élèves, budgets participatifs, mode de gouvernance...)
- Les projets et l'ouverture sur le monde du travail
- La place laissée à l'expression libre (murs à graffitis, cabines pour enregistrer des podcasts...)
- Les éléments amusants, surprenants ou inédits de votre école

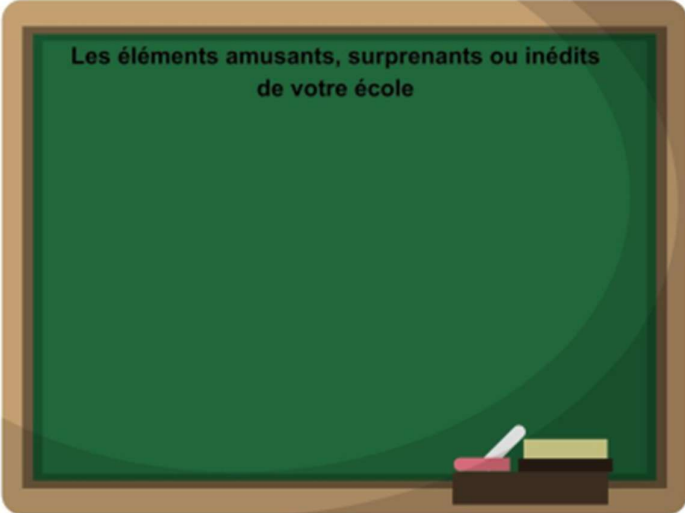
Les élèves sont ensuite invités à donner une représentation de leur école idéale sous la forme de leur choix (affiche, texte libre, recette, dessin, carte légendée...).





A greenboard with a wooden frame and a small desk with a white marker and yellow eraser at the bottom. The text is in the top left corner.

Les élèves et la gestion de l'école (conseil des élèves, budgets participatifs, mode de gouvernance...)

A greenboard with a wooden frame and a small desk with a white marker and yellow eraser at the bottom. The text is in the top left corner.

Les éléments amusants, surprenants ou inédits de votre école

A greenboard with a wooden frame and a small desk with a white marker and yellow eraser at the bottom. The text is in the top left corner.

Les projets et l'ouverture sur le monde du travail

A greenboard with a wooden frame and a small desk with a white marker and yellow eraser at the bottom. The text is in the top left corner.

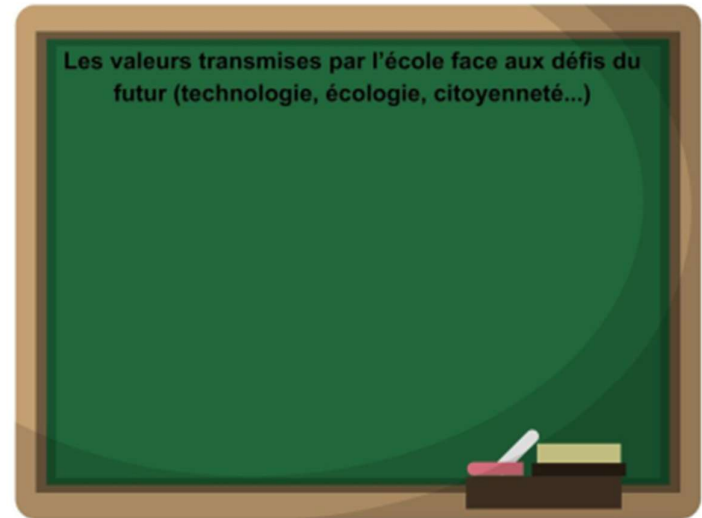
La place laissée à l'expression libre (murs à graffitis, cabines pour enregistrer des podcasts...)

Les moyens proposés pour lutter contre le harcèlement scolaire et les discriminations de genre

**Les célébrations
(fêtes, compétitions, spectacles...)**

La diversité culturelle, sociale et linguistique

**Les sorties et voyages
(destination, partenaires ...)**



ANNEXE 2 : Exemples de phylactères à compléter

